



EIBENSTOCK

Elektrowerkzeuge

D	Originalbetriebsanleitung.....	3 - 9
GB	Original Instructions.....	10 - 16
I	Istruzioni originali.....	17 - 23
DK	Original brugsanvisning.....	24 - 30



EHR 20.1 L



Wichtige Hinweise

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind mittels Symbolen auf der Maschine dargestellt:



**Vor Inbetriebnahme der Maschine
Bedienungsanleitung lesen**



**Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie Sorgfalt
walten.
Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und
vermeiden Sie Gefahrensituationen.**



**Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners
treffen.**

Beim Arbeiten sollten Sie Schutzbrille, Gehörschutz, Staubschutzmaske, Schutzhandschuhe und feste Arbeitskleidung tragen!



Gehörschutz benutzen



Augenschutz benutzen



Schutzhandschuhe benutzen



Staubmaske tragen



Schutzschuhe benutzen

Gerätekenneerte

Rührgerät EHR 20.1 L

Nennspannung:	230 V ~
Leistungsaufnahme:	1300 W
Nennstrom:	5,8 A
Frequenz:	50 - 60 Hz
Nennrehzahl:	0 - 580 min ⁻¹
Leerlaufrehzahl:	1000 min ⁻¹
Maximaler Rührkorbdurchmesser:	140 mm
Werkzeugaufnahme:	M 14
Schutzklasse:	II
Schutzgrad:	IP 20
Gewicht:	ca. 4,9 kg
Bestellnummer:	07701

Funkentstörung nach: EN 55014 und EN 61000

Lieferumfang

Rührgerät mit Rührquirl und Bedienungsanleitung im Setkarton

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Rührgerät **EHR 20.1 L** dient zum Anrühren und Durchmischen von Fertigputz, Gips, Kalk, Beton und anderen Baumaterialien von mittlerer bis hoher Viskosität bis zu einer Menge von 50 kg. Der Durchmesser der benutzten Rührquirlle sollte dabei 140 mm nicht überschreiten.

Sicherheitshinweise



Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen.



Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt, diese nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigter Anschlussleitung betreiben.



Das Gerät darf nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.

- Benutzen Sie das Gerät nicht zum Mischen von Explosions-gefährdeten oder leicht entflammaren Stoffen oder in deren Umgebung.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker überprüfen. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Manipulationen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Betreiben Sie das Gerät im Freien nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit max. 30 mA.
- Lassen Sie das Rührgerät nur unter Aufsicht arbeiten.
- Ziehen Sie den Netzstecker und überprüfen Sie, dass der Schalter ausgeschaltet ist, wenn das Rührgerät unbeaufsichtigt bleibt, z.B. bei Auf- und Abbauarbeiten, bei Spannungsabfall, beim Einsetzen bzw. bei der Montage eines Zubehörteiles.
- Schalten Sie die Maschine ab, wenn Sie aus irgendeinem Grund stehen bleibt. Sie vermeiden damit das plötzliche Anlaufen im unbeaufsichtigten Zustand.
- Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil des Gehäuses defekt ist, bzw. bei Beschädigungen an Schalter, Zuleitung oder Stecker.
- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Prüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Nicht in rotierende Teile fassen.
- Vorsicht mit langen Haaren. Nur mit eng anliegender Kleidung arbeiten.
- Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Vor Inbetriebnahme den festen Sitz des Rührstabs sowie den einwandfreien Rundlauf prüfen.
- Bei laufenden Mischarbeiten nicht mit den Händen, oder mit Gegenständen in das Mischgefäß greifen. Quetschgefahr!
- Warten Sie, bis das Gerät bzw. Werkzeug zum Stillstand gekommen ist. Rotierende Werkzeuge können sich verhaken und zu Verletzungen oder Schäden führen.
- Der Rührbehälter muss zum Rühren geeignet sein und sicher stehen. Ein nicht ordnungsgemäß gesicherter Behälter kann sich unkontrolliert bewegen.
- Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeit gegen das Gehäuse des Elektrowerkzeugs spritzt. In das Elektrowerkzeug eingedrungene Flüssigkeit kann Schäden und elektrischen Schlag verursachen.
- Befolgen Sie die Anweisungen und Warnhinweise im Sicherheitsdatenblatt (SDB) des zu rührenden Materials. Das zu rührende Material kann gesundheitsschädlich sein.
- Lösen Sie bei Stromunterbrechung den Arretierschalter durch Drücken des Ein-/Ausschalters. Damit wird ein unbeabsichtigtes Wiederanlaufen des Elektrowerkzeuges verhindert (Verletzungsgefahr).
- **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht in einem Ständer.**

- Tragen Sie beim Arbeiten mit dieser Maschine einen Gehörschutz, einen Augenschutz, Staubmaske, Schutzhandschuhe und Schutzschuhe.



- Während des Handbetriebes Gerät immer mit beiden Händen halten und einen sicheren Stand einnehmen. Das Gerät nur im Mischgefäß an-/auslaufen lassen. Beachten Sie das Reaktionsmoment der Maschine.

Weitere Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte der Anlage!



Elektrischer Anschluss

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Übereinstimmung der Netzspannung und -frequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten. Spannungsabweichungen von + 6 % und – 10 % sind zulässig.

Das Rührgerät ist in Schutzklasse II ausgeführt.

Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt. Ein zu schwacher Querschnitt kann zu übermäßigem Leistungsverlust und zur Überhitzung von Maschine und Kabel führen.

Werkzeugwechsel



Vorsicht!

Vor allen Arbeiten am Gerät unbedingt Netzstecker ziehen.

Sie können sich die Hände beim Einsetzen des Werkzeuges einklemmen. Benutzen Sie für den Werkzeugwechsel deshalb immer Arbeitsschutzhandschuhe.

Die Arbeitsspindel der Maschine besitzt ein M 14 – Innengewinde.

Halten Sie Gewinde und Stirnflächen sauber.

Verwenden Sie zum Lösen des Rührquirls und zum Gegenhalten an der Arbeitsspindel einen Maulschlüssel SW 22.

Geräteschutz

Falsche Handhabung kann zu Schäden am Gerät führen.

Deswegen die nachfolgenden Hinweise stets beachten:

Benutzen Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Rührquirls (Durchmesser max. 140 mm) mit M 14 – Gewinde.

Die Maschine nicht soweit belasten, dass sie zum Stillstand kommt.

Nur Original EIBENSTOCK- Zubehör verwenden.

Ein-/ Ausschalten

Momentschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter loslassen

Dauerschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken und in gedrücktem Zustand mit Feststellknopf arretieren

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter erneut drücken und wieder loslassen

Achtung!



Bei jedem maschinell bedingten Stillstand oder einer Stromunterbrechung ist der Feststeller sofort durch Drücken des Ein-Aus-Schalters zu lösen, um ein unbeabsichtigtes Wiederanlaufen der Maschine zu verhindern (Verletzungsgefahr).

Das Rührgerät **EHR 20.1 L** ist mit einem Elektronikschalter ausgerüstet.

Je nach Tastendruck kann damit die Drehzahl reguliert werden.

Die Benutzung empfiehlt sich nur zum An- und Auslauf der Maschine zur Vermeidung von herumspritzendem Material.

Ein Dauerbetrieb mit verminderter Drehzahl führt zur Überlastung, da dem Motor dann weniger Kühlluft zur Verfügung steht und dieser dadurch deutlich schneller überhitzt.

Pflege und Wartung



Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt Netzstecker ziehen!

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden.

Das Gerät ist nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen.

Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist.

Folgende Punkte sind jedoch stets zu beachten:

- Das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sind stets sauber zu halten.
- Bei der Arbeit ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangen.
- Bei einem Ausfall des Gerätes ist eine Reparatur nur durch eine autorisierte Werkstatt ausführen zu lassen.

Umweltschutz



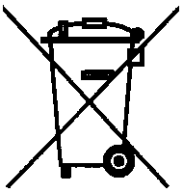
Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden.

Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recycelfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

Die Kunststoffteile des Gerätes sind materialspezifisch gekennzeichnet. Dadurch wird eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht.

Nur für EU-Länder



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Geräusch / Vibration

Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach DIN 45 635, Teil 21, gemessen. Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten; in diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bediener erforderlich.



Gehörschutz tragen!

Die Hand-/Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s².

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

Gewährleistung

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 60 745

gemäß der Bestimmungen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

02.11.2017

Important Instructions

Important instructions and warning notices are allegorized on the machine by means of symbols:



Before you start working, read the operating instructions of the machine.



Work concentrated and carefully. Keep your workplace clean and avoid dangerous situations.



In order to protect the user, take precautions.

During work you should wear goggles, ear protectors, dust mask, protective gloves and sturdy work clothes.



Use ear protection



Wear safety goggles



Use protective gloves



Wear a dust mask



Wear protective boots

Specifications

Stirrer EHR 20.1 L

Rated voltage:	230 V ~
Rated power input:	1300 W
Rated current:	5,8 A
Frequency:	50 - 60 Hz
Rated speed:	0 – 580 rpm
No load speed	1000 rpm
Max. basket diameter:	140 mm
Thread connection:	M 14
Protection class:	II
Degree of protection:	IP 20
Net weight:	about. 4,9 kg
Order number:	07701

Interference suppression: EN 55014 and EN 61000

Supply

Stirrer with stirring rod and operating instructions in a set box

Application for Indented Purpose

The Stirrer **EHR 20.1 L** is designed for use in mixing of prefab plaster, gypsum, lime, concrete and other building materials of medium and high viscosity in batches up to 50 kg. The diameter of the used stirrer should not exceed 140 mm.

Safety Instructions



Safe work with the machine is only possible, if you read these operating instructions completely and strictly follow the instructions contained herein.

In addition, the general safety instructions in the enclosed brochure have to be observed. Take part in a practical introduction before the first use.



If the connection cable is getting damaged or cut during the work, don't touch it, but instantly pull the plug out of the socket. Never use the machine with damaged connection cable.



The machine must neither be wet, nor be used in humid ambient conditions.

- Do not use the tool for mixing materials either in danger of explosion or easily inflammable.
- Do not carry the tool at its cable.

- Always check the tool, cable and plug before use. Have damages only repaired by specialists. Only insert the plug into the socket when the tool switch is OFF.
- Modifications of the tool are prohibited.
- When the machine runs outside, always use a protection switch (30 mA max.) against fault current.
- The machine should only run under supervision of somebody.
- Pull the plug and switch the machine off if it is not under supervision, e. g. in case of setting up and stripping down the machine, in case of voltage drop or when fixing or mounting an accessory.
- Switch the machine off if it stops for whatever reason. This way, you avoid that it starts suddenly and not under supervision.
- Always lead the cable to the back, away from the machine.
- Do not use the machine if a part of the housing is damaged or in case of damages on the switch, the connection cable or plug.
- Power tools have to be inspected by a specialist in regular intervals.
- Keep the handles dry, clean and free of oil and grease.
- Do not touch rotating parts.
- Be careful with long hair. Only work with close-fitting clothes.
- Persons under 16 years of age are not allowed to use the machine.
- Before starting up, check that the mixing rod is securely attached and rotates without a hitch.
- Do not reach into the mixing container with your hands or insert any other objects into it while mixing is in progress. Risk of crushing!
- Wait until the machine or tool comes to a complete standstill. Rotating tools can snag and cause injuries or damage.
- The mixing container must be suitable for mixing and must stand securely. A container that is not properly secured may move uncontrolled.
- Ensure that no liquid splashes against the housing of the power tool. Liquid that has penetrated the power tool can cause damage and lead to electric shock.
- Follow the instructions and warnings in the Material Safety Data Sheets (MSDS) of the material to be mixed. Material to be mixed may be harmful.
- In the event of a power interruption, release the locking switch by pressing the on/off switch. This will prevent the power tool from restarting unintentionally (risk of injury).
- **Do not use the power tool in a stand.**
- **When working with this machine wear ear protectors, goggles, dust mask, protective gloves and protective boots.**



During use, always hold the machine with both hands and maintain a safe standing position. Start up and run down the machine in the mixing container only. Pay attention to the reaction moment of the machine.

For further safety instructions, please refer to the enclosure.



Electrical Connection

Before starting the machine check the correspondence between voltage and frequency according to the data mentioned on the identification plate. Voltage differences from + 6 % and – 10 % are allowed. The stirrer is made in protection class II. Only use extension cables with a sufficient cross-section. A cross-section which is too small could lead to an excessive power loss and to an overheating of motor and cable.

Tool Change



Attention!

Before any work on the tool, disconnect the plug from the mains!
When inserting the tool, you could catch your hands. For this reason, always wear protective gloves for changing the tool.

The work spindle of the machine has an M 14 - internal thread. Keep threads and front surface clean.

Please hold up with a jaw wrench 22 to remove the stirring rod.

Tool Protection

Wrong handling can cause damages on the tool. Therefore, the following instructions should be observed:

Only use stirring rods which have a M 14 – external thread (diameter 140 mm max.) and are recommended by the producer.

Do not allow blocking of the tool.

Only use original accessories made by EIBENSTOCK.

Switching on and off

Short-Time Operation

Switching-on: press the on/off switch

Switching-off: release the on/off switch

Permanent Operation

Switching-on: press the on/off switch and, keeping it pressed, engage the lock-on button

Switching-off: press the on/off switch and let it go off again



Attention!

In case of every stop of the machine or a power cut, the lock-on button has to be released immediately by pressing the ON/OFF switch. So you can avoid an unintentional restart of the machine (physical hazard).

The Stirrer **EHR 20.1 L** is equipped with an electronic switch. With this switch the speed can be regulated according to the pressure on the button. Only use the electronic switch when you want to start or stop the machine in order to avoid material splashing around. A permanent use with reduced speed can cause an overload because the motor then gets less cooling air and therefore the machine will be overheated much faster.

Care and Maintenance



Before the beginning of maintenance or repair works you have to disconnect the plug from the mains.

Repairs may be executed only by appropriately qualified and experienced personnel. After every repair the machine has to be inspected by an electric specialist.

Due to its design, the machine needs a minimum of care and maintenance. However, the following points always have to be observed:

- Always keep the power tool and the ventilation slots clean.
- During work, please pay attention that no particles get inside the machine.
- In case of failure, a repair has to be carried out by an authorised service workshop.

Environmental Protection

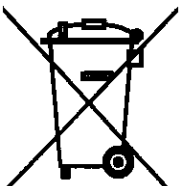


Raw material recycling instead of waste disposal

To avoid damages on transportation, the power tool has to be delivered in a sturdy packing. The packing as well as the tool and its accessories are made of recyclable materials which makes it possible to remove environmental friendly und differentiated because of available collection facilities.

Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!



In observance of the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Noise Emission/ Vibration

The indication of noise emission is measured according to DIN 45 635, part 21. The level of acoustic pressure on the work place could exceed 85 dB (A); in this case protection measures must be taken.



Wear ear protectors!

The typical hand-arm vibration is below 2.5 m/s².

Measured values determined according to EN 60 745.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period. Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

Warranty

According to our general terms of delivery for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects (to be documented by invoice or delivery note).

Damages due to natural wear, oversteering or improper handling are excluded from this warranty.

Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement.

Complaints will be accepted only if the tool is returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under “Technical Data” is in conformity with the following standards or standardization documents:

EN 60 745

according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

02.11.2017

Avvertenze importanti

Le indicazioni importanti e le avvertenze sono raffigurate mediante simboli sulla macchina:



Prima della messa in esercizio della macchina leggere le istruzioni per l'uso.



**Lavorate con concentrazione e all'insegna dell'accuratezza.
Tenete pulita la vostra postazione di lavoro ed evitate situazioni di pericolo.**



Adottare misure precauzionali per la protezione dell'operatore.

Durante il lavoro indossate occhiali di protezione, una protezione acustica, guanti protettivi e indumenti di lavoro robusti!



Indossare una protezione acustica



Portare occhiali di protezione



Portare guanti di protezione



Indossare maschera antipolvere



Indossare scarpe di sicurezza

Dati tecnici

Agitatore EHR 20.1 L

Voltaggio:	230 V ~
Potenza:	1300 W
Corrente nominale:	5,8 A
Frequenza:	50 - 60 Hz
Velocità avuoto:	1000 min ⁻¹
Velocità sottocarico:	0 – 580 min ⁻¹
Diametro max. cesto agitatore:	140 mm
Mandrino:	M 14
Classe di protezione:	II
Grado di protezione:	IP 20
Peso:	4,9 kg
Numero d'ordine:	07701000

Schermatura conforme a: EN 55014 e EN 61000

Volume della fornitura

Agitatore con frusta e istruzioni per l'uso nello scatolone

Uso conforme

L'agitatore **EHR 20.1 L** serve per impastare e miscelare colore, colla, colla per piastrelle, filler, malta e altro fino ad una quantità di ca. 50 kg circa. Il diametro delle fruste agitatrici utilizzate non dovrebbe superare i 140 mm.

Avvertenze di sicurezza



E' possibile lavorare con l'elettrooutensile senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente il manuale d'uso e le avvertenze di sicurezza e osservando rigorosamente le indicazioni ivi contenute. Inoltre si devono osservare le avvertenze di sicurezza generali nell'opuscolo accluso. Prima del primo utilizzo farsi impartire un addestramento pratico.



Se durante il lavoro la linea di allacciamento viene danneggiata o tagliata, non toccatela ma staccate subito la spina. Non usate mai la macchina se la linea di allacciamento è danneggiata.



La macchina non deve essere umida né deve essere messa in funzione in ambiente umido.

- Non lavorate in prossimità di materiali esplosivi (benzina, diluente).
- Non utilizzare l'utensile per miscelare prodotti alimentari.
Non sono ammesse manipolazioni dell'apparecchio.
- Prima di ogni impiego controllare apparecchio, cavo e connettore. Incaricate della riparazione solo personale specializzato. Inserite la spina nella presa solo a macchina spenta.
- All'aperto azionare l'apparecchio solo tramite un interruttore di protezione per la dispersione con max. 30 mA.
- Fate lavorare l'agitatore solo sotto sorveglianza.
- Staccate la spina e controllate che l'interruttore sia spento se l'agitatore rimane incustodito, per esempio nei lavori di montaggio e smontaggio, in caso di interruzione di corrente, quando si inserisce o si monta un pezzo accessorio.
- Spegnete la macchina se per un motivo qualsiasi si arresta. Eviterete così l'avvio improvviso quando è incustodita.
- Non utilizzate l'apparecchio se una parte della custodia è guasta o in presenza di danni a interruttore, linea di alimentazione o spina.
- Gli elettroutensili devono essere sottoposti ad intervalli regolari a un controllo da parte dell'esperto.
- Non infilate gli arti nei pezzi in rotazione.
- Le persone sotto i 16 anni non possono utilizzare l'apparecchio.
- Prima della messa in funzione verificare la posizione stabile dell'utensile e che il movimento sia perfettamente circolare.
- Mentre eseguite le operazioni di miscelazione non mettete le mani o altri oggetti nel recipiente di miscelazione. Pericolo di schiacciamento!
- Attendete che l'apparecchio e l'utensile siano fermi. Gli utensili rotanti possono incastrarsi, causando di conseguenza lesioni o danni.
- Il contenitore di miscelazione dovrà essere adatto a tale compito e trovarsi in posizione stabile. Un contenitore assicurato non correttamente potrebbe spostarsi in modo incontrollato.
- Evitare spruzzi di liquidi sull'alloggiamento dell'elettroutensile. Eventuali infiltrazioni di liquidi nell'elettroutensile possono causare danni o folgorazioni.
- Seguire le istruzioni e le indicazioni di avvertimento riportate nella scheda dati di sicurezza del materiale da miscelare. Il materiale da miscelare può essere nocivo per la salute.
- In caso di interruzione dell'alimentazione elettrica, liberare l'interruttore di arresto premendo l'interruttore di avvio/arresto. In tale modo si impedirà il riavvio accidentale dell'elettroutensile (pericolo di lesioni).
- **Non utilizzare l'elettroutensile con un supporto.**
- **Durante il lavoro con questa macchina indossare una protezione acustica, maschera antipolvere e portate occhiali di protezione.**



- **Durante il funzionamento tenere la macchina sempre con entrambe le mani e assumere una posizione sicura. Avviate ed arrestate l'apparecchio solamente nel recipiente di miscelazione. Osservate la coppia di reazione della macchina.**

Ulteriori avvertenze di sicurezza sono riportate nell'allegato!



Collegamento elettrico

Prima di mettere in funzione controllate che la tensione e la frequenza di rete coincidano con i dati riportati sul contrassegno di fabbrica.

Sono ammesse differenze di voltaggio di + 6 % e - 10 %.

L'agitatore rientra nella classe di protezione II.

Impiegate solo prolunghe con sezione trasversale sufficiente. Una sezione trasversale troppo scarsa può causare una perdita eccessiva di potenza e il surriscaldamento della macchina e del cavo.

Cambio dell'utensile



Attenzione!

Prima di procedere ai lavori sull'apparecchio è assolutamente necessario estrarre la spina dalla presa di collegamento.

Durante il montaggio dell'utensile sussiste il pericolo di schiacciamento della mano. Per cambiare l'utensile portare sempre guanti protettivi.

L'albero della macchina è dotato di una filettatura interna M 14.

Tenere pulite la filettatura e le superfici frontali. Per allentare il rotore e per tenere fermo l'albero usare una chiave fissa SW 22.

Protezione dell'apparecchio

Un uso scorretto può causare danni all'apparecchio.

Per questa ragione osservare sempre le seguenti avvertenze:

utilizzate solo le fruste agitatrici raccomandate dal produttore (diametro max. 140 mm) con filetto M 14.

Non sollecitare la macchina al punto che si arresta.

Impiegare solo accessori originali EIBENSTOCK.

Accendere/Spegnere

Funzionamento ad impulso

Accendere: premere l'interruttore On/Off

Spegnere: rilasciare l'interruttore On/Off.

Funzionamento permanente

Accendere: premere l'interruttore On/Off e tenendolo premuto bloccare con il tasto di arresto.

Spegnere: premere di nuovo l'interruttore On/Off e rilasciarlo.

Attenzione!



Usate il tasto di arresto solo nel funzionamento sul supporto. Ad ogni arresto dovuto a cause meccaniche o interruzione di corrente si deve azionare subito l'arresto premendo il tasto On/Off al fine di impedire una riaccensione accidentale della macchina (pericolo di lesioni).

L'agitatore è dotato di un interruttore elettronico. Premendo il tasto si possono regolare i giri. Se ne consiglia l'uso solo per avviare e spegnere la macchina al fine di evitare schizzi di materiale. Un funzionamento continuo con regime ridotto porta a sovraccarico perché il motore ha meno aria a disposizione e quindi si surriscalda molto più rapidamente.

Cura e manutenzione



Prima dei lavori di manutenzione o riparazione staccare assolutamente la spina!

Le riparazioni possono essere eseguite solo da personale idoneo per formazione ed esperienza. Dopo ogni riparazione l'apparecchio deve essere controllato da un elettricista. L'elettrotensile è progettato in modo da richiedere il minimo di cura e manutenzione. Tuttavia si devono eseguire regolarmente i seguenti lavori ovvero controllare i pezzi:

- l'elettrotensile e le aperture di ventilazione devono essere sempre tenute pulite.
- Durante il lavoro si deve fare attenzione che non penetrino corpi estranei all'interno dell'elettrotensile.
- In caso di guasto della macchina la riparazione deve essere eseguita solo da un'officina autorizzata.

Protezione ambientale



Rivalorizzazione della materia grezza invece che smaltimento rifiuti.

Per evitare danni da trasporto la macchina deve essere consegnata in un imballaggio stabile. L'imballaggio, la macchina e gli accessori sono realizzati in materiali riciclabili e devono essere smaltiti adeguatamente.

Le parti in plastica della macchina sono contrassegnate. Così si permette uno smaltimento rispettoso dell'ambiente, separato tramite i dispositivi di raccolta disponibili.

Solo per Paesi UE.



Non gettate gli elettrodomestici nei rifiuti domestici!

Conformemente alla direttiva europea 2012/19/UE sugli apparecchi elettrici ed elettronici dismessi e la sua attuazione nelle norme nazionali gli elettrodomestici usati devono essere raccolti separatamente e conferiti in un centro per il riciclaggio rispettoso dell'ambiente.

Rumore / Vibrazione

Il rumore di questo elettrodomestico viene misurato secondo DIN 45 635, parte 21. Il livello di pressione sonora sul posto di lavoro può superare 85dB (A); in questo caso sono necessarie misure di protezione acustica per l'operatore .



Indossare cuffie di protezione dell'udito!

La vibrazione mano/braccio è tipicamente inferiore a 2,5 m/s².
I valori misurati sono conformi a EN 60 745.

Il livello delle vibrazioni indicato nel presente manuale di istruzioni è stato rilevato tramite un metodo di misurazione standardizzato in conformità alla norma EN 60745 e può essere usato per un confronto tra attrezzature elettriche diverse. Il valore rilevato è anche idoneo per essere usato ai fini di una valutazione provvisoria delle sollecitazioni da vibrazione.

Il livello delle vibrazioni indicato è rappresentativo per gli utilizzi principali previsti per l'attrezzatura elettrica. L'uso dell'attrezzatura elettrica per altre applicazioni e/o con altri tipi di utensili montati e/o in condizioni di manutenzione insufficiente può risultare in livelli di vibrazioni diversi con un possibile aumento importante delle sollecitazioni da vibrazione durante tutto il tempo di lavoro. Ai fini di una precisa valutazione delle sollecitazioni indotte dalle vibrazioni si consiglia di considerare anche i tempi durante i quali l'attrezzatura è spenta o è in funzione senza lavorare effettivamente. In questo modo le sollecitazioni da vibrazione riferite sull'intero

tempo di lavoro possono risultare ridotte in misura importante. Si consiglia di adottare ulteriori accorgimenti per la protezione dell'operatore dalle vibrazioni come per esempio: manutenzione dell'attrezzatura elettrica e degli utensili da montare, tenere calde le mani, organizzazione delle sequenze operative.

Garanzia

Conformemente alle nostre condizioni generali di fornitura, nel rapporto d'affari con le imprese vale un termine di garanzia di 12 mesi per vizi materiali (Certificazione mediante fattura o bolla di consegna). Danni dovuti ad usura naturale, sovraccarico o trattamento improprio rimangono esclusi dalla garanzia. Danni dovuti a errori di materiale o fabbricazione vengono rimossi senza pagamento con riparazione o fornitura sostitutiva.

Le contestazioni si possono riconoscere solo se la macchina viene inviata non smontata al fornitore o ad un'officina convenzionata con Eibenstock.

CE Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto descritto nei «Dati tecnici» è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 60 745

in base alle prescrizioni delle direttive 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Fascicolo tecnico (2006/42/CE) presso:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

02.11.2017



Frank Markert
Head of Engineering

Vigtige sikkerheds instruktioner

Vigtige instruktioner og advarsler er lokaliseret på maskinen ved hjælp af symboler:



Læs betjeningsvejledningen



**Arbejd koncentreret og med stor omhu.
Hold arbejdspladsen ren, og undgå farlige situationer.**



Træf foranstaltninger til beskyttelse af operatøren.

Under arbejdet bør du bære høreværn, beskyttelsesbriller, støvmaske, beskyttelseshandsker og robust arbejdstøj!



Anvend høreværn



Anvend sikkerhedsbriller



Anvend støvmaske



Anvend beskyttelseshandsker



Anvend sikkerhedssko

Specifikationer

Røreværk EHR 20.1 L

Spænding:	230 V ~
Motoreffekt:	1300 W
Netstrøm:	5,7 A
Frekvens:	50 - 60 Hz
Hastighed under belastning:	0 – 580 min ⁻¹
Hastighed i tomgang:	1000 min ⁻¹
Rørestave max diameter:	140 mm
Gevind til stav:	M 14
Beskyttelses klasse:	II
Beskyttelsesgrad:	IP 20
Vægt nt:	4,9 kg
Bestilnummer:	07701

Radiostøj: EN 55014 og EN 61000

Indhold i leveringskarton

Røreværk med rørestav og brugsvejledning i salgspakning.

Beregnet anvendelsesområde

Røremaskinen **EHR 20.1 L** er egnet til oprøring og blanding af afslut rengøring, gips, lime, beton og andre materialer middel til høj viskositet op til 50 kg. Omrørerens diameter må ikke overstige 140 mm.

Sikkerhedsanvisninger



Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri.

Hertil kommer, at de generelle sikkerheds anvisninger i den vedlagte brochure skal iagttages. Deltag evt. i et praktisk kursus før første brug.



Rør ikke ved tilslutningsledningen, hvis den beskadiges eller skæres over under arbejdet, men træk straks netstikket ud. Brug aldrig apparatet med beskadiget tilslutningsledning.



Apparatet må ikke være fugtigt eller benyttes i et fugtigt miljø.

- Apparatet må ikke benyttes til blanding af eksplosionsfarlige eller letantændelige stoffer eller i nærheden af disse.
- Manipulation af apparatet er ikke tilladt.
- Efterse maskinen, kabel og stik efter hver brug. Lad en fagmand efterse og reparer skader. Tilslut kun maskinen når den er slukket.

- Ude i det fri må apparatet kun anvendes via et fejlstrømsrelæ med maks. 30 mA.
- Træk netstikket ud og kontrollér, at kontakten er slået fra, når røreværket er uden opsyn, f.eks. ved opbygnings- og nedtagningsarbejde, ved spændingsfald, ved isætning eller montering af en tilbehørsdel.
- Sluk for maskinen, hvis den af en eller anden grund går i stå. Derved undgår du pludselig igangsætning, mens maskinen er uden opsyn.
- Benyt ikke apparatet, hvis en del af huset er defekt, eller ved beskadigelse af kontakt, tilførselsledning eller stik.
- Elværktøj skal kontrolleres af en fagmand med regelmæssige intervaller.
- Tag ikke fat i roterende dele.
- Personer under 16 år, må ikke betjene maskinen.
- Kontroller før idriftsættelse, at rørestaven sidder fast og løber rundt i en jævn, lige bevægelse.
- Hold hænderne på afstand af blandekarret, når blandeprocessen er i gang. Stik ikke genstande ned i blandekarret. Klemningsfare!
- Vent, indtil maskinen/værktøjet står stille. Roterende værktøj kan hægte sig fast og føre til kvæstelser eller skader.
- Rørebeholderen skal være egnet til røring og stå sikkert. En beholder, der ikke er sikret ordentligt, kan bevæge sig ukontrolleret.
- Sørg for, at der ikke sprøjter væske på el-værktøjets hus. Væske, der er trængt ind i el-værktøjet, kan forårsage skader og elektrisk stød.
- Følg anvisningerne og advarslerne i sikkerhedsdatabladet (SDB) for materialet, der omrøres. Materialet kan være sundhedsskadeligt.
- I tilfælde af strømafbrydelse skal låsekontakten udløses ved at trykke på start-stop-kontakten. Sådan sikres el-værktøjet mod at starte igen utilsigtet (fare for kvæstelser).
- **El-værktøjet må ikke benyttes i en stander.**
- **Under brug, skal brugeren og andre personer stående i nærheden bære høreværn, beskyttelsesbriller, støvmaske, beskyttelseshandsker samt sikkerhedssko.**



- **Indtag en sikker stand, og hold maskinen med begge hænder når der arbejdes. Maskinen må kun køre i blandekarret; dette gælder også opstart og efterløb. Vær forsigtig ved start.**

For yderligere sikkerhedsforskrifter henvises til vedlagte folder!

Strømforsyning

Kontroller først, korrespondancen af spænding og frekvens og sammenligne dem med oplysningerne på Mærkepladen. Spændings forskelle fra + 6 % til - 10 % er tilladt.

Røremaskinen **EHR 20.1 L** er produceret i beskyttelsesklasse II.

Brug kun forlængerledninger med tilstrækkelig stort tværsnit. Et for lille tværsnit kan medføre et meget stort effekttab samt overophedning af motor og ledning.

Værktøjsskift



Forsigtig!

Træk altid netstikket ud, før der udføres arbejde på apparatet.

Hænderne kan komme i klemme ved isætning af værktøjet. Brug derfor altid arbejdshandsker i forbindelse med værktøjsskift.

Maskinens arbejdsspindel har et M 14 indvendigt gevind.

Hold gevind og endeflader rene. Brug en gaffelnøgle SW 22 til at løsne piskeriset og holde kontra på arbejdsspindlen.

Ibrugtagning

Forkert håndtering kan føre til skader.

Overhold derfor altid efterfølgende henvisninger:

Brug kun piskere, som producenten anbefaler (diameter maks. 140mm med M 14 – gevind). Maskinen må ikke belastes så meget, at den går i stå.

Brug kun originalt tilbehør

Tænd og sluk funktion

Korttid tilslutning:

Tænd: Tryk på kontakten.

Sluk: Slip kontakten.

Langtids tilslutning:

Tænd: Tryk på kontakten og påvirk fastlåsknappen.

Sluk: Tryk igen på kontakten og slip.



OBS!

Ved hvert stop af maskinen eller en strømafbrydelse, er låsen tilgængelig ved at trykke på tænd-sluk-kontakten til at løse for at forhindre utilsigtet genstart af maskinen (skade).

Maskiner med "S" udførelse, er udstyret med en elektronisk kontakt. Alt efter trykket på kontakten, kan man regulere omdrejningshastigheden. Reguleringen benyttes kun ved start og stop af maskinen for at forhindre sprøjt af materiale. Vedvarende formindsket omdrejningstal kan føre til overbelastning af motoren, da denne så får for lidt køleluft.

Pleje og pasning



Tag stikket fra strømforsyningen, før der arbejdes med maskinen.

Reparationer må kun udføres af kvalificeret personale, der på grund af sin uddannelse og erfaring er egnet til opgaven.

Efter en reparation skal apparatet altid kontrolleres af en elektriker.

Elværktøjet er konstrueret således, at det kun kræver et minimum af pleje og vedligeholdelse. Det er dog nødvendigt, at følgende arbejde udføres og/eller komponenter kontrolleres regelmæssigt:

- Det elektriske værktøj og ventilationsslidserne skal altid holdes rene.
- Ved arbejdet skal der sørges for, at der ikke kommer nogen fremmedlegemer ind i det elektriske værktøj.
- Ved manglende funktion må apparatet kun repareres af et autoriseret værksted.

Miljøbeskyttelse

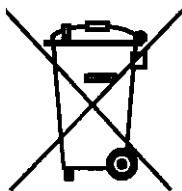


Råstofgenanvendelse i stedet for bortskaffelse af affald

For at undgå skader under transport, skal maskinen leveres i robust transportemballage. Indpakningen samt værktøj og tilbehør er fremstillet af genbrugsmaterialer og kan bortskaffes i overensstemmelse hermed.

Værktøjets plastkomponenter er mærket i overensstemmelse med deres materiale, hvilket gør det muligt at fjerne miljøvenlig og differentieret på grund af tilgængelige indsamlingssteder.

Kun for EU lande



Elektrisk værktøj må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald!

Under overholdelse af EU-direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og dets gennemførelse i overensstemmelse med national lovgivning, elektriske værktøjer, som har nået til afslutningen af deres levetid skal indsamles særskilt og sendes tilbage til en genbrugsstation.

Støjniveau / Vibrationer

Støjen fra dette elværktøj bliver målt efter DIN 45 635, del 21. Støjniveauet kan på arbejdspladsen overstige 85dB (A), i dette tilfælde skal brugeren benytte en form for støjbeskyttelse.



Bær høreværn!

De typiske hånd-arm vibrationer er under 2.5 m/s².

De målte værdier er fastsat i henhold til EN 60 745.

Det erklærede vibrationsniveau repræsenterer de vigtigste anvendelser af værktøjet. Men hvis værktøjet bruges til forskellige formål, med forskelligt tilbehør eller dårligt vedligehold, kan vibrationsstørrelserne variere. Dette kan markant øge belastningen i løbet af den samlede arbejdsperiode.

Et skøn over niveauet for udsættelse af vibrationer, bør også tage hensyn til de tidspunkter, hvor værktøjet er slukket, eller når det kører, men ikke faktisk gør jobbet. Dette kan i væsentlig grad reducere belastningen over den samlede arbejdsperiode.

Yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren fra virkningerne af vibrationer såsom: vedligeholde værktøj og tilbehør, holde hænderne varme, organisering af arbejdsmønstre.

Garanti

I henhold til vores generelle betingelser for levering til forretninger, er leverandøren nødt til at give kunden en garantiperiode på 12 måneder for mangler (skal dokumenteres ved faktura eller følgeseddel).

Skader som følge af naturlig slitage, overbelastning eller forkert håndtering, er undtaget fra denne garanti.

Skader som følge af materiale fejl eller produktions fejl skal elimineres gratis ved enten reparation eller udskiftning.

Klager vil blive accepteret, hvis værktøjet er leveret i samlet stand til fabrikanten eller et autoriseret Eibenstock servicecenter.

CE Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:

EN 60 745

iht. bestemmelserne i direktiverne 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Teknisk dossier (2006/42/EF) ved:


Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

02.11.2017

Ihr Fachhändler
Your distributor
Il vostro rivenditore specializzato
Din forhandler

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock
www.eibenstock.com